

PRÓLOGO

A cargo de Rafael Benjumea Cabeza de Vaca

RECONOCIMIENTO DEL MUNDO HISPÁNICO AL HISPANISMO INTERNACIONAL

Hace ya 30 años, en 1989, fue creada la Fundación Duques de Soria. En 2012 se añadió a su nombre las claves fundamentales de su principal interés: la Ciencia, es decir, el conocimiento en su sentido más amplio; y la Cultura Hispánica, ese extraordinario patrimonio común que aportamos a la humanidad quienes, desde diversas partes del planeta, nos expresamos en español.

Como consecuencia de todo ello, nacida con la vocación de fomentar la Ciencia y la Cultura Hispánica, la Fundación fue concebida desde su inicio como una apuesta decidida por un futuro de progreso entendido en su sentido más profundo: aquel que no se basa en la tecnología como un fin, sino que sabe que esta sólo es un instrumento.

Nuestro objetivo prioritario es el apoyo al Hispanismo, de modo muy especial al que practican quienes no pertenecen a colectivos hispanos, y que desde ámbitos culturales y lingüísticos distintos al nuestro dedican su vida a investigar y a enseñar los valores de nuestra lengua y de nuestras culturas comunes. Este fue el principal motivo del Homenaje al Hispanismo Internacional que la Fundación promovió en septiembre de 2018: el reconocimiento y la gratitud al colectivo de quienes integran este colectivo. De este modo, la Fundación ha hecho suya la deuda colectiva que tenemos con estos hispanistas quienes, por nacimiento, formamos parte de esta gran comunidad hispana cuyo rico patrimonio cultural debemos proteger y difundir.

El Hispanismo Internacional es un concepto real, material y tangible, integrado en todo el mundo por miles de investigadores y profesores cuya suma le confiere una identidad genérica de suma importancia, pero carente de entidad formal. El Hispanismo Internacional representa un factor discreto —y por ello especialmente eficaz— para potenciar y reforzar a nivel global la presencia efectiva del colectivo hispánico y, en consecuencia, su peso internacional.

Lo que distingue al Hispanismo Internacional —frente al Hispanismo en general— es que lo forman mayoritariamente personas que no pertenecen a países ni a colectivos hispanos, profesores e investigadores cuya lengua y cultura de origen son ajenas al mundo hispánico. Son personas que se enamoran vital y profesionalmente de la cultura hispánica o de la lengua española, o de ambas; que les dedican su vida activa, casi siempre como docentes, y que están imbuidos de un entusiasmo y fervor en muchas ocasiones mayor incluso que el de los propios miembros nativos de las comunidades hispanas.

En palabras de nuestro Patrono Jean-François Botrel, «el hispanismo internacional es la conjunción, cada vez más organizada y coherente, de unas multiplicadas e

intensificadas miradas, específicas y cruzadas, sobre el mundo hispánico». El Homenaje al Hispanismo Internacional se planteó, por tanto, como un reconocimiento público por parte de la más alta institución del Estado, la Corona Española, a ese cruce de miradas múltiples y complejas protagonizado por quienes desde fuera del mundo hispano no se han conformado con entender y hablar el idioma español, sino que se sitúan en la actualidad como intermediarios y mediadores de las culturas hispánicas en todo el mundo.

La única asociación de hispanistas que no se limita al Hispanismo de un solo país, ni al de una época determinada, es la Asociación Internacional de Hispanistas (AIH), creada en Oxford en 1962, y cuya sede mundial, desde julio de 2013, está en Soria, en el Convento de la Merced, sede de la Fundación Duques de Soria de Ciencia y Cultura Hispánica, que mantiene una estrecha relación con la AIH desde 1991. La AIH tiene unos dos mil asociados, profesores en universidades de los cinco continentes, y los Duques de Soria son sus únicos Socios de Honor.

Quienes pertenecemos al mundo hispánico tenemos una deuda de gratitud, de la que la mayoría no somos conscientes, hacia esa legión de embajadores espontáneos que año tras año ponen en valor lo hispánico en universidades de todo el mundo. Era pues de justicia que la Fundación Duques de Soria de Ciencia y Cultura Hispánica promoviera, después de 30 años de actividad, el más amplio reconocimiento público de la labor internacional que el Hispanismo Internacional hace por el mundo hispánico.

Pero esa deuda de gratitud ni siquiera es percibida como tal por quienes colectiva e individualmente la tenemos contraída con los hispanistas. La Fundación Duques de Soria de Ciencia y Cultura Hispánica es testigo privilegiado de esa injusta ingratitud, por haber sido fundada, precisamente, para intentar paliar el déficit de reconocimiento hacia el Hispanismo, y por haberse dedicado prioritariamente en sus tres décadas de vida a apoyar al Hispanismo Internacional en general y a la Asociación Internacional de Hispanistas en particular. Por eso, la Fundación contó como patronos fundadores con tres hispanistas de Francia (Jean Vilar), de Inglaterra (John Elliott) y de EEUU (Jonathan Brown), en representación del Hispanismo Internacional.

Es necesario destacar que los hispanistas dispersos por los cinco continentes han respondido a la atención y al reconocimiento que la Fundación les ha prestado desde el comienzo de sus actividades, primero nombrando únicos Socios de Honor a los Duques de Soria, y después fijando en Soria, en el Convento de la Merced, la sede mundial de la Asociación Internacional de Hispanistas, que agrupa a más de dos millares de hispanistas de universidades de todo el mundo.

El apoyo al Hispanismo Internacional ha sido desde el primer momento uno de los objetivos fundamentales de la Fundación Duques de Soria de Ciencia y Cultura Hispánica. Y este fue, justamente, el objetivo fundamental de este Homenaje: intentar compensar la deuda de gratitud que los hispanohablantes tenemos con esa pléyade de estudiosos, repartidos por los cinco continentes que, sin pertenecer a nuestro ámbito lingüístico y cultural, dedican su vida al estudio y enseñanza de nuestra lengua y

nuestra cultura. Desde nuestro ámbito cultural compartido, pensamos que debe llenarnos de orgullo el hecho de que nuestra lengua y nuestra cultura despierten tanto interés en el mundo.

Dentro del programa de actividades incluidas en el Homenaje al Hispanismo Internacional, el 26 de septiembre de 2018 se reunieron en la Real Academia Española ocho mesas de trabajo sobre otros tantos temas de interés en torno al hispanismo y los estudios hispánicos. En la RAE se dieron cita para elaborar las conclusiones de un trabajo colectivo que desarrollaron conjuntamente 58 hispanistas de 35 países, presentes en Madrid en el Homenaje. Este libro es el resultado de una de aquellas mesas de trabajo, concretamente la que trató sobre las Traducciones del Quijote, el buque insignia de nuestra rica cultura compartida, y que dirigió Patrizia Botta.

Quede este trabajo como muestra de la extraordinaria labor de todos aquellos hispanistas que, desde ámbitos geográficos y culturales muy ajenos en ocasiones a los nuestros, se dedican al estudio y difusión de nuestra cultura, y ejercen como embajadores de la misma en el mundo.

Rafael Benjumea Cabeza de Vaca
Presidente del Patronato
Fundación Duques de Soria de Ciencia y Cultura Hispánica